

自由時報 電子報

The Liberty Times

H6N1 鳥インフル 世界初の患者台湾 20 歳女性が感染

自由電子報

libertytimes.com.tw

2013-06-22

(記者：魏 怡嘉 / 台北報道) 台湾初のヒト感染 **H6N1** 鳥インフルエンザ患者！ 同時に世界初の感染！患者は、南投の朝食料理店勤務の **20** 歳女性で、出国歴、鳥類への接触歴もない。幸いに既に回復している。

南投県朝食店従事、病状は重くなく既に回復

疾病管理局感染症センターの莊人祥主任は、「**H6N1** は、病原性の低い家禽間のものなので、これまで世界でヒト感染をした症例は見つかっていなかった。国内におけるこの **H6N1** 感染者の病状は重くなく、軽症に属しており、散発的に発生しているため、現時点では「ヒトヒト感染」のエビデンスは見つかっていない。タミフル(宮本注：台湾語では『克流感：大陸では達菲』) やリレンザ(同じく『瑞樂沙：大陸では樂感情』) 等の抗ウィルス製剤による治療が有効である」とした。

H6N1 は、家禽間の低病原性鳥インフルエンザウィルス

疾病管理局は、当該患者と濃厚接触のある **36** 人を調査したが、うち **4** 人に類似したインフルエンザ症状が認められたものの、このウィルスへの感染は見つかっていない。農政官員は、疾病管理局の通知を受領後、即座に患者の自宅周辺 **1** キロ以内にあった二つの養鶏場で検体採取し試験をしたが、**H6N1** 鳥インフルエンザウィルスは検出されなかった。

疾病管理局：『ヒトヒト感染』のエビデンスはなく、パニックに陥らぬように

この **H6N1** 患者には鳥類との接触歴はなかったが、ではどこから感染したのか？ 疾病管理局の周志浩副局長は、「現時点では、詳しくは判らないが、今回の患者は、疾病管理局が数万件の検体モニタリングをして初めて見つかった一例であり、人々はパニックを起こす必要はない。今後社区(コミュニティ)におけるウィルスのモニタリングを強化してゆくの、社区の医師には多くの検体を採取して送付してほしい」とした。

台湾大学感染科の黄立民医師は、この患者からは **H6N1** ウィルスと同時に抗体もまた検出されており、臨床上「感染」の定義に当てはまっているとし、『もし鳥～ヒト感染でない場合、ヒトヒト感染では？』については、過去にもヒトが **H6N1** に感染していたことも考えられるが、症状が軽くて見つからなかったものが、今回、比較的明瞭な感染者が一人出たということで、人々の注意を喚起したということだとした。

患者は、**5 月 5** 日に発熱と咳、頭痛及び筋肉の痛みなどの症状が出た後、**5 月 8** 日早朝に発熱と呼吸逼迫が続くために入院をした。**X** 線検査で軽微な肺炎の兆候が見られた為、インフルエンザの抗ウィルス製剤を投与したところ症状が好転し、**5 月 11** 日には退院していた。

周志浩副局長は、「**5 月 7** 日に病院が喉粘膜のサンプルを採取して検査に回したが、**A** 型インフルエンザとしか判明せず、タイプについての判定はされなかった；**5 月 20** 日に疾病管理局に通知；疾病管理局にて遺伝子配列を検査し、**5** 月末になって **H6N1** が検出された；これとは別に **24** 日及び **6 月 8** 日に患者の血清を採取して検査をしたところ、患者が **H6N1** 抗体を持っていることが判明し、患者がこのウィルスに感染していたことが分かった」と語った。

疾病管理局は、アデノウィルス、ヒト **RS** ウィルス、コロナウィルス、エンテロウィルス及びライノウィルス等よく見られる **23** 種類の気道感染ウィルスの検査を進めたが、結果は全て陰性であった。



疾病管理局は昨日記者会見を開き、1 名の朝食店に勤める若い女性が国内初のヒト感染 **H6N1** 鳥インフルエンザ患者と判明したこと、また、世界でも初のヒト感染患者となることを発表した。
(記者：魏怡嘉撮)

首例 H6N1 事件簿	
製表：記者魏怡嘉	
0505	▶ 病患出現發燒、咳嗽、頭痛及肌肉痠痛症狀，到診所就醫
0507	▶ 至醫院就醫，並進行喉頭拭子採檢
0508	▶ 凌晨病患持續發燒及呼吸急促住院，並投予克流感
0511	▶ 病患出院
0520	▶ 疾管局接獲醫院通報，並接手檢驗分型
0524	▶ 第一次抽取病患血清
0530	▶ 基因定序出 H6N1
0608	▶ 第二次抽取病患血清

初の **H6N1** 事件ファイルだ

WHO には既に通報済み、食物は加熱を

昨日午前、疾病管理局はこの 1 例の感染者について **WHO** 並びに米国、韓国、日本、中国並びに香港・マカオ等の近隣国家と地区に対して通報をしている。

H6N1 ウィルスは熱で破壊されるので、周志浩副局長は「生ものを控えてよく加熱して食べることが必要。ウィルスは環境中にも存在しうるため、人々は、手洗いの励行と鳥類への不必要な接触をしないことを忘れないように」と注意喚起している。

<http://www.libertytimes.com.tw/2013/new/jun/22/today-life1.htm>

オリジナルの **URL** が削除され見当たらなかったのも、この原記事と同じ内容の **URL** を本日 (2018 年 02 月 19 日) 見つけました。

As the original URL has deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (February 19, 2018). I must thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

<http://news.ltn.com.tw/news/life/paper/690205>

The world's first 20-year-old girl infected with H6N1 in Taiwan

Liberty Times libertytimes.com.tw 2013-06-22

[Reporter: Wei Yijia / Taipei]

Taiwan has the first human case of H6N1 avian flu, the patient is also the world's first case! The patient, a 20-year-old female working in a breakfast restaurant in Nantou, had not gone abroad and had no contact with the birds. Fortunately, she has now recovered.

Working at Nantou breakfast restaurant: conditions is not serious and already get recovered

Zhuang Renxiang, director of the Epidemic Center of the CDC, said that H6N1 is a low-pathogenic avian influenza virus that exists among poultry and no human infection has been reported yet in the world. The first case of H6N1 in Taiwan is not very serious. It belongs to a mild sporadic case. There is no evidence that shows human-to-human transmission. Antiviral drugs such as Tamiflu and Relenza are effective.

H6N1: low pathogenicity in poultry(s) avian influenza virus

The CDC investigated 36 close contacts with the case, four of them had flu-like symptoms but none of them were found to have been infected with this virus. Upon receipt of a notice from the CDC, agricultural officials collected samples from two poultry farms within one (1) kilometer of their homes, however, no H6N1 avian flu virus was detected.

CDA: No evidence of "human-to-human transmission" Do not panic

This H6N1 case has no history of contact with birds, why was she infected? Zhou Zhihao, deputy director of the CDA, said it is impossible to know at this moment, but this case is only one case discovered by the CDA that monitored tens of thousands of cases. The public do not need get panic. In the future, we will step up monitoring of community-based viruses and ask community doctors to collect more samples for testing.

Huang Limin, NTU infectious disease physician, said, H6N1 virus was found from the patient body, at the same time, the antibody was also detected, clinically consistent with the definition of infection, "If it is not a bird-borne person infection, is it a human to human infection?" Some people may have been infected with H6N1 in the past, but the symptoms were not serious and undetected as a result. As this patient has a more obvious symptom and finally got medical staffs' attention.

Patient's symptoms started with fever, cough, headache and muscle aches on May 5, and she was hospitalized on the morning of 8 May due to persistent fever and shortness of breath. X-ray examination showed mild pneumonia. After the anti-influenza virus drug were administered, the symptoms got improved and she was discharged on May 11.

Zhou Zhihao said that the hospital collected throat swab samples on May 7 for testing. Only revealed thing is that it is the A-type flu, but it's type was not classified. Notified to the CDC on May 20; The CDC conducted genetic sequencing and separated H6N1 by the end of May; On the 24th and on the 8th of June, the patient's serum was taken and found that she has H6N1 antibody, indicating that she was indeed infected with this virus.

The CDA also tested 23 common respiratory infectious viruses such as adenovirus, respiratory syncytial virus, coronavirus, enterovirus and rhinovirus, all of which were negative.

Have informed WHO and neighboring countries: Remember to cook well

The CDA informed the case to the World Health Organization (WHO) yesterday morning and told its neighboring countries and regions including the United States, South Korea, Japan, China, Hong Kong and Macao.

H6N1 virus will be destroyed when exposed to heat, Zhou Zhihao reminded to avoid eating raw food, food should be well cooked before consumption. The virus may also be stored in the surrounding environment, people must remember to wash their hands frequently, do not touch the birds.

..... 以下は中国語原文

全球首例 台灣 20 歲女染 H6N1

自由電子報

libertytimes.com.tw

2013-06-22

〔記者魏怡嘉／台北報導〕台灣出現首例人類感染 H6N1 禽流感病例，也是全球首例！患者是一名在南投早餐店工作的廿歲女性，未曾出國，也沒有接觸禽鳥，幸目前已康復。

南投早餐店工作 病況不嚴重已康復

疾管局疫情中心主任莊人祥表示，H6N1 為普遍存在家禽間的低病原性禽流感病毒，全球不曾發現人類感染病例。國內這名 H6N1 首例病例症狀並不嚴重，屬輕症，為散發個案，目前並無證據會「人傳人」，克流感及瑞樂沙等抗病毒藥物治療都有效。

H6N1 家禽間 低病原性禽流感病毒

疾管局調查，與病例密切接觸的卅六人，其中四人有類流感症狀，但均未發現感染此病毒。農政官員在接獲疾管局的通知後，即在病患住家周圍一公里內兩家養禽場採集檢體檢驗，結果均未檢出 H6N1 禽流感病毒。

疾管局：無證據「人傳人」 別恐慌

這名 H6N1 病例並無相關禽鳥接觸史，為何會感染？疾管局副局長周志浩表示，目前無從得知，但本例是疾管局監測數萬件才發現的一例，民眾不用太過恐慌。未來將加強監控社區病毒，請社區醫師多採集檢體送驗。

台大感染科醫師黃立民表示，這名病患身上驗出 H6N1 病毒，同時也驗出抗體，臨床上就符合感染的定義，「如果不是禽傳人，難道是人傳人嗎？」過去可能已經有人感染過 H6N1，只是症狀不嚴重，未被發現，現在出現一個症狀比較明顯的病例，終於引起了注意。

患者五月五日出現發燒、咳嗽、頭痛及肌肉痠痛等症狀後，五月八日凌晨因持續發燒及呼吸急促而住院。X 光檢查顯示輕微肺炎，投予流感抗病毒藥物後，症狀好轉，五月十一日出院。

周志浩說，醫院在五月七日以喉頭拭子採集病患檢體檢驗，只知道是 A 型流感，但分不出型別；五月廿日通知疾管局；疾管局進行基因定序，在五月底分出 H6N1；另在廿四日及六月八日，抽取病患血清檢驗，發現病患確實有 H6N1 抗體，顯示病患的確感染此病毒。

疾管局並對患者進行腺病毒、呼吸道融合病毒、冠狀病毒、腸病毒及鼻病毒等廿三種常見呼吸道感染病毒檢測，結果均為陰性。

已通報世衛及鄰國 食物記得要煮熟

昨日上午疾管局已將此一病例通報世界衛生組織，並告知包括美、韓、日、中國及港澳等鄰近國家與地區。

H6N1 病毒遇熱就會被破壞，周志浩提醒，避免生食，食物都要煮熟再食用。病毒也可能存於周遭環境中，民眾一定要記得勤洗手，不要接觸禽鳥。

20130622A H6N1 鳥インフル 世界初の患者台湾 20 歳女性が感染(自由時報)